

РУСЛАН МИТКОВ, ЛЕ АН ХА,
ГАБРИЕЛА ФЕРНАНДЕЗ ДИАЗ, ГЛОРИЯ КОРПАС

ДВУПОСОЧНО ДВУЕЗИЧНО ИЗВЛИЧАНЕ НА ТЕРМИНИ

Резюме

Статията описва нова методология за двуезично извличане на термини, в която се прилага автоматично съотнасяне по изречения в паралелни двуезични корпуси с цел да се подобри идентифицирането на термини в двата езика. Идентифицирането на термини в даден език се използва за подобряване на идентифицирането на термини от друг език на основата на двуезичен паралелен корпус, съотнесен по изречения, както и на механизъм за автоматично съотнасяне по изречения. Експериментът показва, че слабостите при едноезичното извличане на термини, които са следствие на ограничените електронни ресурси за някои езици, могат да бъдат преодолени чрез използването на друг език, където няма подобни ограничения.